**مقاله: نگاهی به ایرانشناسی در دانمارک**

**افشارپارسا، مصطفی**

تاریخ روابط مستقیم ایران و دانمارک از عهد شاه صفی صفوی شروع می‏شود.در سال 1635 میلادی یک هیئت دانمارکی جهت ایجاد روابط تجاری به سمت ایران‏ رهسپار شدند و به دربار شاه صفوی بار یافتند.در سال 1688 کتابی تحت عنوان‏ "امپراتوری ایران‏"نوشته A.Borrichius در کپنهاگ به چاپ رسید که توجه مشخص‏ دانمارکی‏ها را به‏"ایران‏"جلب کرد تا جائیکه کارستن نیبوهر carsten Niebuhr دانماری در سال 1765 خود را به تخت جمشید رسانده،با نسخه برداری از کتیبه‏ها و نقوش آنجا،کتابی را در همین رابطه در سال 1778 در کپنهاگ منتشر کرد و پس از آن‏ راسموس راسک Rasmus دانمارکی،متخصص خواندن خطوط میخی،کارهای‏ نیبوهر را مورد بررسی علمی قرار داد و ای حلقه‏ها،اندک‏اندک،تشکیل زنجیری‏ محکم به نام‏"ایران‏شناسی‏"را در کشرو کوچک و دور دست دانمارک دادند.

علیرغم کوشش‏های راسک و وسترگورد N.L.Westergaad تا سال 1919 که‏ کرسی مستقل زبان‏های ایرانی به همت آرتور کریستن سن A.Christensen در دانشگاه کپنهاگ تاسیس شد،"ایران‏شناسی‏"و به‏طور اخص‏"زبان فارسی‏"تا این‏ سال جزئی از"برنامهء عربی‏"به شمار می‏رفت.

"کریستین سن‏"بزرگترین ایران‏شناس دانمارکی در ابتدا به تحصیل فارسی و عربی‏ و سانسکریت و ترکی پرداخت.در سال 1898"رستم پهلوان ملی ایران‏"و در 1899 "افسانه‏ها و روایات در ادبیات فارسی‏"را منتشر کرد.در سال 1903 رسالهء دکترای‏ خود را دربارهء"عمر خیام‏"به اتمام رساند و در سال 1906 تحقیقی را در مورد زندگی و آثار ابو العلاء معری،ابن سینا،ناصر خسرو و سعدی تحت عنوان‏"شعرا و فلاسفه‏ اسلامی‏"منتشر کرد.یکسال بعد"رمان بهرام چوبین‏"رامنتشر کرد و بالاخره در سال‏ 1919 کرسی مستقل ایران‏شناسی را در دانشگاه کپنهاگ که به خاطر او تاسیس شده بود عهده‏دار گردید."کریستین سن‏"تا هنگام مرگ،1945،یکدم از تحقیق و شناخت‏ در مورد ایران بازنایستاد و آثار بسیاری را در این زمینه منتشر کرد.شاگرد وی کای.بار A Barr راه استاد را در زمینه ایران‏شناسی ادامه داد و آثار متعددی را در مورد لهجه‏های ایرانی و تاریخ و ادبیات فارسی به رشته تحریر درآورد."کای بار"نیز موفق‏ به تربیت شاگردانی شد به نام‏های‏"آسموسن‏" J.P.Asmussen و فریدون و همن. اسموس که امروز 61 سال از عمرش می‏گذرد در سال 1967 به اخذ درجه‏"پروفسور"در رشته ایران‏شناسی نائل آمد.وی که عمدتا در مورد زبان‏های اوستا و پهلوی تحقیق‏ می‏کند،مطالبعات ویژه‏ای نیز در موردادبیات فارسی به خط عبری و کارکرد کلمات فارسی در زبان عبری دارد که مشهور است.وی چندین بار به ایران سفر کرده است که آخرین آن‏ در سال 1974 می‏باشد.در سال‏های اخیر نیز دوبار(بار اول در مورد بزرگداشت) غزالی و بار دوم در رابطه با بزرگداشت حافظ)به ایران دعوت شد که به علت کمبود وقت موفق به مسافرت به ایران و شرکت در مراسم فوق نشد!تدریس زبان‏های پیش از اسلام ایرانی در مؤسسه ایران‏شناسی به عهده وی می‏باشد.

دکتر فریدون وهمن که از اوایل دههء 60 میلادی در مدرسه علوم شرقی لندن به‏ اخذ درجه‏"دکتر"در رشته ایران‏شناسی(زبان پهلوی)نائل شده و همزمان به استادی‏ موسسه ایران‏شناسی برگزیده شد.تدریس ادبیات جدید ایران،زبان‏ها و لهجه‏های‏ ایرانی و تاریخ فرهنگ را در این مؤسسه فریدون و همن به پیش می‏برد.همچنین دکتر وهمن دست به کار"سری ایران‏شناسی‏"است که جلد اول آن‏که در مورد"لهجه‏های‏ لری و بختیاری‏"است در سال پیش توسط دانشگاه کپنهاگ منتشر شد و جلد دوم آن‏ در سال جدید میلادی منتشر خواهد شد.

در کنار اینها دکتر وهمن سرپرستی کار روی فرهنگ لغت جامع دانمارکی فارسی، فارسی دانمارکی رابه عهده دارد که البته کاری است طولانی مدت و انتشار آن طی‏ سال‏های آتی خواهد بود.از سایر آثار نامبرده می‏توان انتشار متن پهلوی و ترجمه و تفسیر"اردای ویراف‏نامه‏"و"فرهنگ مردم کرمان‏"را نام برد.

"موسسه ایران‏شناسی‏"جزئی از مؤسسه‏"شرق‏شناسی‏"دانشگاه کپنهاگ می‏باشد که وظیفهء اصلی خود را تربیت محقق‏"ایران‏شناس‏"در عرصه‏هی مختلف قرار داده‏ است.در کنار ای وظیفه اصلی که طی تمام این سال‏ها ادامه داشته است،ورود چندین‏ هزار ایرانی(حدودا 6 هزار نفر)به دانمارک و تشکیل یک جامعه اقلیت ایرانی در این کشور کوچک پنج میلیونی،علاقه و توجه مسئولان را چه در سطح آکادمیک و چه در سطح مقامات دولتی به مقولهء"ایران‏شناسی‏"ه بیش از پیش جلب نموده است.به‏ عنوان نمونه،وزارت فرهنگ دانمارک کمک‏های مادی و معنوی قابل توجهی را به این امر اختصاص می‏دهد نظیر کمک به ترجمه و انتشار آثار نویسندگان ایرانی و...از طرف‏ دیگر زندگی یک اقلیت ایرانی در دانمارک علاقه و توجه دانمارکی‏ها را به آموزش زبان فارسی و شناخت فرهنگ ایران برانگیخته است به طوری که هم تعداد دانشجویان‏ مؤسسه ایران‏شناسی رو به افزایش داشته و هم آموزش زبان فارسی در"مدارس آزاد" مورد توجه قرار گرفته است.

دروسی که این روزها در مؤسسه ایران‏شناسی تدریس می‏شوند عبارتند از:

ادبیات معاصر،ادبیات ایران بعد از اسلام،تاریخ فرهنگ،زبان اوستا و پهلوی. رده‏بندی تحصیلی در این مؤسسه به سه دوره تقسیم می‏شود: دوره اول یا مقدماتی(دو سال و نیم)که طی آن دانشجو،خواندن و دستور زبان‏ فارسی،مطالعه ادبیات معاصر و ادبیات ایران بعد از اسلام،ترجمهء متون و تاریخ‏ فرهنگ ایران بعد از اسلام را آموزش می‏بیند.دوره دوم(دو سال)که طی آن دانشجو به آموزش زبان‏های ایارنی قبل از اسلام و تاریخ تمدن ایران قبل از اسلام می‏پردازد و بالاخره دوره سوم یا نهایی(دو سال)که دانشجو رشتهء تخصصی خود را در زمینه‏ ایران‏شناسی انتخاب می‏کند.ولی تمام کردن دوران تحصیل عمدتا بیش از شش سال‏ و نیم طول می‏کند و این به دو لیل است:اول مشکل بودن زبان فارسی و دوم دایره‏ وسیع مورد مطالعه که این بخش دوم بیشتر حائز اهمیت می‏باشد چرا که دانشجو می‏بایست عرصه‏های متنوع و متعددی را مورد مطالعه قرار دهد.در کنار اینها،به مشکل‏ منابع نیز می‏بایست اشاهر داشت،چرا که منابع به زبان دانمارکی بسیار ناچیز است و دانشجو می‏بایست از منابعی به زبان‏های انگلیسی،فرانسه و آلمانی تغذیه کند.

علیرغم ارتباطاتی که بین مؤسسه ایران‏شناسی دانشگاه کپنهاک و دانشگاته تهران‏ برقرار است،سطح این ارتباطات همچنان در حد نازلی است و این مسئله خود یک رشته‏ اثرات تبعی منفی در پیشرفت کارها و تحقیقات این مؤسسه به جای می‏گذارد.به عنوان‏ نمونه می‏توان به عدم دسترسی به آخرین کارهای تحقیقی که در ایران منتشر می‏شود اشاره کرد،دانشکده ادبیات دانشگاه تهران می‏تواند کمک‏های زیادی در این زمینه ارائه‏ دهد نظیر ارسال حد اقل لیست آثار منتشر شده و اگر بودجه‏ای باشد ارسال یکسری از این آثار به مؤسسه ایران‏شناسی.همچنین خود نویسندگان و محققین می‏توانند با ارسال مستقیم آثارشان به این مؤسسه کمک قابل توجهی به رشد و گسترش‏"ایران‏شناسی‏" در دانمارک کرده باشند.از دیگر مشکلات می‏توان به عدم رابطه حضوری در سطح‏ حد اقل مطلوب بنی اساتید ایرانی در ایران و مؤسسه ایران‏شناسی اشاره کرد.در طی‏ سال گذشته دکتر تفضلی به دانمارک آمد و در مورد زبان و ادبیات پهلوی سخنرانی‏هایی‏ ایراد نمود.

ولی به‏طور کلی این نیاز اکنون کاملا محسوس است که می‏بایست در مجموع ارتباط فعال‏تری برقرار شود.

در پایان لازم است اشاره‏ای نیز داشته باشیم به کشور همسایه دانمارک،یعنی سوئد که این روزها کار مؤسسه ایران‏شناسی در سوئد ابعاد وسیع‏تر و تازه‏تری به خود گرفته‏ است.حضور هزاران ایرانی در سوئد مشوق مسئولان امر در زمینه گسترش کارهای‏ تحقیقی و فرهنگی در این زمینه بوده است.

منابع

1-آرتور کریستین سن نوشته دکتر فریدون وهمن-1348-انتشارات نیما

2-راهنمای تحقیقات ایرانی-ایرج افشار-1346